

# ملا نصر الدین

№ 19. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ

۱۹ قیمتی ۱۲ قېک



عورت: (ارینه) الصافی ایله، لچه ایلدرکه آیری آرواد آلوب مکده هیج باخمیرسان، باری منی بوشاکه آزاد اولوم جانم قورتارسون.  
 ار — (عورته) بوشامالام، بوشامالام، قوی جانک چیخسون، خلاف شرع ایش که گورمیرم، اختیار مندهدر، ایستهرم بوشارام.  
 ایستهمم اولهه کیسی کاین آلتنده ساخلارام.



# وطن ديلي

يدنجي چاپ، مؤلفي: زاقافاز سيمينارياسنك سابق ايفسيفتقوري

## چرنيابوسسكي

«وطن ديلي» اصول صوتي اوزره ترتيب اولونمش تعليم كئابلارينك آناسي مزله سنده در. اوتوز سسته بوندن مقدم بزيه مکتبلرده معين بر اصول تعليم و قانون تدريس اولماديغي حالده «وطن ديلي» وجوده گلوب مکتبلريمزي ايشيقلانديردي، معارف ايشلمزنگ رونق تاپماسنه سبب اولدي. «وطن ديلي» هر يرده رغبت و حرمت كسب ايدوب سرعتله انتشار تاپسي. مؤلف كتاب جناب چرنيابوسسكي سابقده زاقافاز سيمينارياسنك جنبنده اولان مسلمان شعبه سنك فاطمري ايدى. ترك ديلنى ياخشى بيليردى و اوزيده ماهر و قابل پيداغولاردان بريسي حساب اولونوردى. وطن ديلنى ايله ر آسان و ساده ترك ديلنده ترتيب قىلوبدر كه مکتب وشاقلارى بونى آرتق شوق و هوسله مطالعه ايديرلر. بونده درج اولنان تمثيلات و حكايله لر نه اينكه خرداجه اوشاقزرى هوسلنديرير حتى اونلارنگ والديننى خوشحال ايدوب آرتق شوقيله اونلارنگ مطالبه سنه قولاق آسماغهرغبت لنديرير. يدنجي چاپ گوزل شكلر ايله مزيندر. كتابچهنك حروفاتى آيدين و كاغذى اعلادر قيمتى ايسه بها دكل، ۳۵ قبك در. وطن ديلنك همين چاپي زاقافاز سيمينارياسنك علم الهى معلمى اولان مشهور پيداغوغ و يازيچى لرمزدن محترم فريدون بك كوچرلى جنابارى طرفندن اصلاح ايدىلوب گوزل سورتله سالنوبدر.

فريدون بك جنابلىرى كيمي اصول تدريس و ادبياته مكممل صورتده آشنا اولان بر ذاتك اشتراكى وطن ديلنك الك فائده لى و لزوملى بر كتاب اولديغنى تامين ايديبور.

ستانبولسقى نوووستى

## Стамбульскія новости

استانبولده هفته ده بر دفعه چيخان روس ديلنده رسملى تورك مجموع ۴۰ سيلدر.

مجموعه ۱۶ صحيفه دن عبارت اولوب چوق گوزل رسملر ايله بزه نير اسلام عالمنك هر طرفندن، خصوصا عثمانى نك اك عمده و دوغرو سياسى و اجتماعى احوالندن خبر و بون اك مكممل روسجه غرته در.

روسيه ايچون آبونه قيمتى: ۱۲ آيلغى ۸ منات

۶ آيلغى ۴ منات

۳ آيلغى ۲ منات ۵ قبك

Константинополь (турция)

آدريس:

Редакция „Стамбульскія новости“

## تازه آجيلان معالجه خانه

„Тифлисская частная лечебница.“

Ксеніевская ул. № 7 соб. д, около гост. „Ветцель“  
Телефонъ №59 .

- ل.ى. بالاردزوف - اوشاق آزارينك حكيمي قبول ايدير هر گون بازاردن سوائى ساعت ۲ دن ۳ دك
- و.د. غامباشيدزه - ايچرى و اوشاق آزارى حكيمي هر گون بازاردان سوائى ساعت ۱۱ دن ۱۲ دك
- م.آ. غدهوانى - نرو آزارى، بازار چهارشنبه و جمعه گونلرى اون ياريمدن ۱۱ دك
- آ.غ. غورقو - ايچرى آزارى، شنبه گونى ساعت ۱۱ دن ۱۲ دك
- آ.آ. قارشين - دهرى و سوزهنك آزارلارى هر گون بازار دن سوائى ساعت ايكى ياريمدن اوچ ياريمه دك
- غ.غ. ماغالوف - ايچرى آزارى. تك و شنبه گونلرى ۱۱ دن ۱۲ دك
- و.م. مانسوه نوف - ايچرى آزارى بازار ايرتھسى جمعه آخشامى و شنبه گونلرى ساعت ۱۱ دن ۱۲ دك
- ن.م. مليكوف - آرواد آزارى. هر گون ۱۱ دن ۱۲ دك
- و.س. موسخلوف - گوز حكيمي بازار چهارشنبه و جمعه گونلرى ۱۱ دن ۱۲ دك
- ر.و. پيوادوف - جراحتق هر گون ساعت ۱۱ دن ۱۲ دك
- ب.آ. پاپوف - بورون، قولاخ و بوغاز. هر گون جمعه دن سوائى ۱۱ دن ۱۲ دك
- ن. رده سخيلادزه - ديش حكيمي. هر گون ساعت ۹ در ۱۱ دك
- غ.و. سوبولسكى - جراحتق هر گون ساعت ۹ دن ۱۱ دك
- ن.ى. تيقانادزه - ماما آرواد آزارى. هر گون ساعت ۱۱ دن ۱۲ دك
- غ.ى. فموزوروف -

## بوش يسر

ساتيلور بوش يره، مسلمان محله سنده، ميرزا يوفك حماملاريندن مسلمان قبرستاننه گيدن كوچه ده، يرك بويوك لى تخميناً ۵۵ قورادرات سازين در. آسماق ايسينلر ملا نصرالدين اداره سندين سوروشونلار.

## «اوقونجاق» كتابخانهسى

ايكى سنه دن برى نوخى شهرده برنجى روس - مسلمان مکتبكنك جنبنده آديغيم كتابخانه عمومك حسن رغبت و توجه نهي قازانمشدر كتب خانه مزده توركجه، عربجه، فارسجه، روسجه هر حوره مکتب و غيرى مطالعه كتابلارى كليتنى آلوب ساتيلماقده در. حريتمن سوگره استانبولدن بر چوق كتابلارمز گلوبدر. حسن طاهر زاده



پاشان، برینک آدی حاجی سلیمان افندی در۔  
آمالو جماعتندن چوخ خواہش ایڈیریک کہ حاجی پاشان و  
حاجی سلیمان افندی دن سوروشونلار گورہک، حجہ نہ ایچون  
گیتمشدیلر؟  
بونو سوروشوب ادارمزه هر کس یازسه، ییزی اوزینہ  
پورجلی ایلہر۔  
ملا نصرالدین ادارہسی طرفندن۔

## بہتان

آخر وقتلرہ مسلمان غازیٹہ لرنده بر ییلہ خبر چخدی کہ ولاد  
یقافقازده آخوند ملا اسماعیل حسن زاده تسیرق صاحبندن رشوت  
آلوب و اذن ویروب کہ مسجدک یاووقلغنده تسیرق او یونی گنور  
سونلر، سوز بورادہدر کہ روس قانونلارینہ گورہ، هر بر او یون  
اویونچاق یری کہ اورادہ ایشگی ایچیلہر و چالقی چالینار -- گرک  
مسجددن و کلیسادن اوچ یوز آرشیندن یاووق اولماسون۔ کیچن  
ایک اوچندہ نوخیدہ بر نفر روس مسجدک یاووقلغندہ تسیرق دستکاهی  
قورماق ایستورمش، حکومت اذن ویرمیندہ تسیرق صاحبی جواب  
ایلیوب کہ پس نہ سببہ ولادیقافقازده تسیرق ایلہ مسجدک آراسی  
اللی آرشینندنہ آزدہ، و تسیرقده قیزلار او ییناندہ آز قالیر کہ  
مسجدده منبر اوستندہ ملا اوزیندن گیتسون۔ (بو کافر قیزلارینی باری  
صیغہ ایلہمگہ بر یول تاپیلایدی)۔ خلاصہ،

بو احوالات غازیٹہ لردہ انتشار تاپدیقدہ حاجی ملا اسماعیل ایلہ  
خیال ایلہدی کہ تسیرق صاحبندن رشوت آماقنی و اذن ویرمگنی  
ییز یازمیشدیق، و حال آنکہ اوخوجی لاریمز شہددرلر کہ ایندی  
اولمچی دفعہدر کہ بو مسئلہنی ییز ژورنالده دانیشیریق۔

اودر کہ حاجی آخوندده دورت نقر آدم تعین ایلیوب کہ  
ولادیقافقازده ملا نصرالدین ژورنالنی اوخویانی توتوب اولدورسونلر،  
و مشتربلر لریمزندنہ بر نچہ نقر یازوب ییزدن خواہش ایدوبلر  
کہ بوندان سورا اولارک ژورنالنی «پالتا» استانساسنہ گوندردہ کہ  
گلوب خلوتجہ اورادہ آلوب اوخوسونلار، کہ دخی شہردہ ژورنال  
گورسنمہسون۔

اللہ انصاف ویرسون۔

« لاغلاعی »

## قاراچی دیلہگی

قاراچی طایفہ سنک دنیادہ اگ مهم دیلہگی و اوز بالالارینی قو  
چاقلارینہ گوتوروب هر ساعت اونلارہ تلقتین ایندییکاری سوزلری  
بودور: « ہاپولارہ، ہاپولارہ، او گون اولسون اوغلم دوشسون  
قاپولارہ، قاپولارہ۔ » بونلارہ نسبتاً «آمالو» جماعتکدہ دنیا و مافیہادہ  
اولمچی آرزولری و بالاجہ اولادلارینہ هر لحظہ تلقتین ایندییکاری  
سوزلری بودور:

ایگیت سیچمز حرام ایلہ حاللی

غارت ایلہ کسب ایلیور جلالی

صوفی زنیبل

بونلارک ہیچ برینی من حسابہ قوبمورام، اللہ شہددر کہ  
عبدالرشید ابراہیم اوفی روسیہدہ تانیمیان یوخدر، اما سوز بورا۔  
سنددر کہ اگر سن ایلہ بلہ دیوب دورسان، مندہ دیہرم کہ  
ایرانده شیخ فضل اللہی دہ تانیمیان یوخدر۔ یا گرک سوزیکگی گیری  
گوتورہسن، یادہ گرک مطلبی آچاشان، یوخسہ اسلامبولدہ تحصیل  
تاپماق، سورا «الفت» غازیٹہسی چخارتماق و سورادہ «بیان الحق»  
غازیٹہ سینہ مخبرلک ایلہمک آرتیق ییر ایشدکل۔ مؤمن قارداشلاردان توقع  
ایدیریم: ییر دقیقہ لگہ دنیا ایشلرینی نظرندن سالوب فکرلرینی ویرسونلر  
کیچہ جگہ و یادہ سالسونلار روسیہنک اولمچی «دوما» مجلسینی کہ  
قافقازدان پتربورغہ ییزیمدہ ییر نچہ وکیل لریمز گیدوب اورادہ  
ییزیمدہ درد لریمی اورتالغہ قویوب دانیشیردیلار، و گونلرک ییر گونی  
دومادہ عورت مسئلہسی اورتالغہ قویولور، مسلمان تبعوت لریندن بر  
نقر مسلمان عورتلری ایچوندہ مساوات طلب ایدیر، کہ کیشی لر  
ایلہ عورتلرک حقوقی برابرلشون۔

بو صحبتی ایشیدیر «الفت» غازیٹہسی نک صاحبی جناب عبد۔  
الرشید ابراہیموف و ایشیدن تک گوتوروب غازیٹہ سندہ یازیر کہ  
«باکو وکیلی جناب علی یوف دومادہ خلاف شرع سوز دانیشوب،  
و عورت مسئلہسی بارہ سندہ ییلہ و ییلہ رأی ویروب۔ گرک او  
وکیلی مسلمان قاعدہ سنجہ سنگسار ایتمک» الفت غازیٹہ سنک بر  
نسختہسی گلوب چخور شماخی یہ و همان گون شہر ییری ییرینہ  
دہ گیر و پتربورغہ تلگراملر چکیلور کہ «وکیلمز دانیشان سوزہ  
ییز راضی دکلیک، اگر سوزینی گیری گوتورمہسہ، شہرہ قایداندہ  
گردمان چایہ باسوب بوغاریق۔»

اللہ شیخ فضل اللہی سلامت ایلہسون!

بودر همان حاجی ملا عبدالرشید ابراہیموف و هر کس  
منیم سوزلریمہ اینانیر، اینانسون، هر کس اینانیر آند اولسون «گوللوک»  
مسجدیندن دورت عدد خالچہ اوغورلیوب نوخیدیہ آپاراندا توتولوب  
چار قلعہ سینہ گوندریلن ملا عالشان افندیک قاردون پاپاغنہ کہ بو  
دیدیکاریم باشدان آخرہ تک دوز و دوغری در۔

« ملا نصرالدین »

## ایکی حاجی

چار محالندہ آمالو گدیندہ ایکی حاجی وار: برینک آدی





## البيات

بن اولوقت حاشا ايدهم اجتاب  
 فقط ايديلك بر قازانچ اولمايور  
 جيم دولمايور، دولمايور، دولمايور.

آخ! آخ!... آي كيچن گونلريم! وای به  
 هر ايودن گليردي نچه پای به  
 پلاو، حالوا، بال، ياغ، شکر، چای به  
 نه چاره که ايدي بولار اولمايور  
 قارين دولمايور، دولمايور، دولمايور.

چتين در بزيمچون بوتون مسئله  
 بر ايلده اوچ احسانده كيچمير اله  
 بيله قالسه ايش راضي اوللوق هله  
 بوده اولمايور، اولمايور، اولمايور  
 قارين دولمايور، دولمايور، دولمايور.

يغنجاقلر ايدي سوز ايله اوتور  
 بش، اوچ كلمه سوز سويله نير ايش بدير  
 فقط شانمز گون بگوندن ايتير  
 بزه احترام ولمايور، اولمايور  
 قارين دولمايور، دولمايور، دولمايور.

(.....)

## حاجي ابراهيموف

« روسيده عبدالرشيد ابراهيموف حضرت  
 لريني تانيمان كيمسه يوخدر.»  
 بو آدامك باره سنده احمد بك آغايوف

نچون مكنبه رغبتيم اولمايور?  
 - جيم دولمايور، دولمايور، دولمايور!

به هر غزلچي بهرلدير گوزين  
 يازير هي: غازيتلرده مكنب سوزين  
 سوزك قوي دييوم بر كره لاپ دوزين  
 بو ايشدن به بر قازانچ اولمايور  
 جيم دولمايور، دولمايور، دولمايور.

اوقور بونده هر كس؛ قانار حقني  
 قانان مطلق عالي شانار حقني  
 آخوند ايسه خلقك دانار حقني  
 بونگچون بنيم رغبتيم اولمايور  
 جيم دولمايور، دولمايور، دولمايور.

به خيرسيز اولديقيچون بو كار  
 اونه باغلام كفر آدين زينهار  
 جماعتده دويمش بوني آشكار  
 بو ايشدن به بر قازانچ اولمايور  
 جيم دولمايور، دولمايور، دولمايور.

و برده بو مكنبيلر بالعموم  
 اوخرلر كمالنجه عالي علوم  
 ايديرلر بزه سوگره يكسر هجوم  
 بونگچون اونه رغبتيم اولمايور  
 جيم دولمايور، دولمايور، دولمايور.

اگر مكنب امرنده بالانتخاب  
 به تاپشيريلسه عموماً حساب







اسماتريتيل پاپانداپولو  
Смотритель:

قاخده «نارمارلنی» مکتب

ШКОЛА  
Кахи.

روستكو

بو اوشقولده اوخويان مسلمان اوشاخلاري قربان اولسون سگا، منيم دلبريم.  
Люблю тебя такъ, какъ обучающихся въ этой школѣ мусульманъ.





کتب معتبره یازیلوب که بر گون موسی علیه السلام بجر عمانک یافندن  
کیچوب طوره مناجاته گیدیردی، دریا طرفندن صدا  
گلدی: یا موسی، هارا گیدیرسن؟ موسی دونوب گوردی که دریالک  
بالقلاری هامبسی باشلاریبی سودان طیشاری چخاردوبلار. موسی  
دیدى: ای اللهم حیوانلاری، نه ایستبورسکز؟ یالقلار جواب ویردیلر:  
«یا موسی، نچه گون بوندان قباق بورادن بردسته مسافر  
کیچیردی، مسافردن برینک دیشی آخریوردی، دیشینی چکوب آندی  
دریایه و چولکه همان شخسر بی نماز ایدی، اونک دیشی  
دریایه دوشن وقتدن دریالک سویی زهر اولوب و ییزی هلاک ایدیر.  
طوره گیدنده اللهدن استغاثه ایت یزه رحمی گلسون.  
بو حدیثی نهخوانده شیخ جنابلری روایت ایدوبدر.

روستقیر



## شماخی

جناب ملا! شماخی لیلره مزده ویرمشدیکیز. بلی! سیز دیین کبیده اولیور. جناب سید آغا گلدی و ایشه باشلادی. برنجی مجلس باشماق و چکمه مسئلهسی اولدی. مذاکره اڭ باشده بر معلمدن باشلاندى که بو معلمی آغا چکمه لى گورمیشدی. بو معلمده تازه آجیلان مکتب جدید معلملرندندر. هله مذاکره و استنطاق قورتارمیور و بلکه هله چوق اوزون سوره جک... چونکه آغا طرفندن چکمه گیمک قاداغان، آنجاق تازه آچیلمش مکتب ادارهسی عموم شاگردانه اعلان اولونمش که بر آیه کیمی مکتبده باشماق آدی قالماسون. بری برینه ضد بو ایکی مسئله خیلی مشکل گوروندی! ایش هانسی طرفه یاتا جاق هله معلوم دکل.

## سیاحت

گنجه اویزدنده اولان قزل حاجی لو کندینه بر نیچه دفعه سیاحت ایتمشم: بر سیاحتده بونی گوردوم: قزل حاجی لونک قوجه کیشی لری ۱۸ مین منات و یوروب تیکدیردیکاری مسجده یغلوب دانیشورلار که تازه آجیلان مکتبی قاپاسونلار. چونکه اونلارک اوشاقلارینه مسجد قراقده ایرانلی دیین درس لر کفایت ایدهر. ایکیجی سیاحتده گوردوم: محرم الحرامده آغلاماغه گلن آدم لک باشماقلاری اوغورلانو و ملالار جماعتدن چوخ پوللار یغوب اکیلو بلر، اما اشقولده بالاچه اوشاقلار کتاب دفتر سیز، قلم مرکب سز اوتورولار و آخرم جی سیاحتده بونی گوردوم: لهله کوچوب یوردی دورور، جماعت کوچوب، اشقول داغیلوب، اوچتیل تکجه اوتورور، سوروشدوم بیله نیه؟ دیدی - بیلورسن مسلمان ایثی در -

امضا: « یولچی »

یردن بویورور: «علمای کرام بو باره ده متفق-الرأی درلر، یعنی مرحومی انتظارده قویماق جائز دکل.» اوگا بناء مرحومی تنک بورمه سی کبی آشوب ایکی قات قبره تیخیلرلار، بویله جه مرحوم و مغضوری فلک چنرندن کیچوروللر، (جوزی)، (اسقاتی)، (تقنه نی)، (زربفتی)، (چیتی)، (آغی)، (چهار گوشه نی)، (کوکوس دعاسنی)، (منالق عشری) گنج اولمه بناء آخر وقنه تعلیق ایدیولر و (ال بویده) اولان یعنی فقرایه مخصوص تلقینی اوخویوب ایشه نهایت ویریرلر، و معلوم اولاکه تلقین اوخونان زمان نه اینکه قبرستانک یاننده کی اوکوزلر، اینک لره، و او جوارده کی خوروزلر حتی من، ده لی احمد آغا بانى باشنده اول اولایشیتیمدیم دیسم خطا ایتمه مش اولورم. اشته حریت، عدالت، مساوات، اخوت.

فی ۴ ماه مای ۱۹۱۰ سنه

مابعدی یوخدی

## پوللار

جناب مستطاب و مقدس القاب، مثلاً، عالم الموهومات، صاحب-الموضوعات. و راغب الموقوفات و کاشف المعیوبات ملا نصرالدین عمو حضور عالی لرینه: افندم بو گون بوراده سیزک ملا اولوب یا اولماد یغیز ایچون بویوک بر اجتماع و مباحثه اولوندی. جماعتک قسم جزئیسی مالغکزه اقرار و قسم کلیسی انکارده اولوب. نهایت نه باشکی آغریدیم قرار بوگا قویرلدی که بر قاچ مسئله سؤال اولو- نسون: هر گاه جواب ویرسه کز، عموماً سیزی تصدیق، و الا جمعاً سیزی تکذیب اینسونلر... اما ملا، گرک جوابلرکز دلیل و برهانلر ایله اولسون.

اشته مسئله لر و سؤاللر:

- ۱ «س»: او هانسی یالانلاردر که ائمه اطهار حقنه سویلنسه ثوابدر، لیکن سایر انسانلار حقنه گناهدر؟
- ۲ «س»: او هانسی اویوندر و یا خود شبیهدر که مسجد لرده، جامع لرده صحنه تماشایه قویولسه ثوابدر، فقط تیاتورلرده صحنه تماشایه قویولسه گناهدر....
- ۳ «س»: او هانسی چالقی یا خود موزیکدر که تعزیه لرده چالانده ثوابدر، ولی طویلارده، تیاتورلرده گناهدر؟
- ۴ «س»: تعزیه لرده چالقی ایله آنان پوللار، جامع لرده عاشو رالرده شبیه ایله یغیلان پوللار، و ائمه اطهار حقنه یالان ایله جمع اولان پوللارمی حالدر، یا اینکه بونلاردان غیر یرلرده غیر خصوصه چالقی چالماق ایله، تیاتور گوستروب اویناماق ایله آنان پوللار حالدر؟.....

امضا: منتظر

جوابگزه منتظرم.

## بک

آدم اولان اوزینی اوگمز، اما من گرک اوز بارمه بر نیچه سوز دیینم، چونکه ها باخورم منیم هنرلیری هیج دیله گتوروب دانیشان یوخدر، اول معلوم اولسون که من تصدیق بگم، او بری بکر کیمی ده دکام: من شالواریمک قراقه قیرمزی توتوب پاپامک قباقه قاقارتده تاخا بیلرم. ایکیجی، من ایگیدم، صاف یاخشی ایگیدم چوخ ایشلر گورمشم، هامونینی دیسم اوزون اولار. نه اول، اوزون قیش گیجه لرنده منیم یاننده اولاسان، بوخارینی یانسدیراق اوتوراق، من هنرلیرمدن، ووردیقمدان، چاپدیقمدان، کسدیگمدن دانیشام، سنک آغزک آجیلا قالا. بو ساعتک اوزینده ده هیج کس منیم قباقمه چوب سالایلمز. اوچونجی، منیم ملتده چوخ خیریم دکوب، مسلمان قرداشلاری همیشه ایرملی آپارماقه سعی ایلیورم، کهنه ایولرک چو- خینی یخوب ویران ایلمشم که یرینده تازه فورما عمارتلر تیکسونلر. چوخینک قویوننی و مالنی ساتدیرمشم که چوبانلقی بورا خوب گیدوب چرچیلق ایلسون. غرض منیم هنرلیریم یازماق ایله قورتارماز. هله بو قدر بسدر، سوگره گنه یازارام.

امضا: تصدیق بک



## شیخ الاسلام

مریضخانه ایله بر یره دیپورلر که اوراده ناخوشلاره معالجه او لونور. یوروپاده مریضخانه چوخدر، اما ایرانده و مسلمان مملکت لرنده یوخدر، و بونکده سببی وار، سبب سز دیناده هیچ شی یو خدر. سببی اودر که اجنبی لر ناخوش اولانده اولار مریضخانهیه و طبییه محتاج اولورلار، اما مسلمانلار ناخوش اولانده چاغیریلار جندار سید باقری، اوده ناخوشک قباغنده بر طاس قورور، ایچینه سو توکور و بر یازیلی کاغذ سالیور و اوفوره اوفوره باشلیور اوخوماغه: «باغلا دیم، باغلا دیم، چخون جدر، شیطین لر». بو جندار ایشینی تمام ابدیر و پولنی آلوب گیدن سورا قشلاقلو جناب فیلو سوف باخش داخل اولور و الینی جینه اوزادوب درمانلارینی چخاردیر و بیر بیر ناخوشک قباغه آچوب باشلیور تعریفلمگه: «باد زنجبوریاه» قوش اوزومی، تخم خردل، غنبلقلب، جوز هندی، قاقله کبار، قاقله صغار و دورت درهم ملک ازرق. بونلاری قاریشدیروب ناخوشه ویرندن سورا نه دردی اولسه، همان ساعت کسهجک.»

بودر مریضخانه، بودر معالجه، بودر طیب، یوخسه یوروپاده بر بویوک عمارتی معطل ایلیورلر و بشدان باشه قراوات دوزورلر و دنیانک زهرلی و آجی و مردار داوالارینی گنوروب اورایه یغیرلار، چاغیریلار، بی نماز حکیم لری و ناخوشلاری دولدوروب هفته لر ایله، آیلار ایله اوراده ساخلیورلار که، نه وار، نه وار، «بیز بو ناخوشلاره معالجه ایلیوریک». اولاه، جانی جخسون ناخوشک گر آزارلی در، گیتسون اوزی ایچون اوزینه داوا درمان تاپسون، اگر مریضخانه یاخشی زادر، نه سببه تبریزده، طهرانده، اصفهانده یوخدر، اگر یاخشی زادر، نه سببه نجفده و کربلاده یوخدر؟ مجتهدلریمزک وارغنی ایله کوجهده بر بی صاحب مسلمان دوشوب وایلیدینده بر یر تاپیلماز که بیچاره نی آپاروب اوراده مفتنه معالجه ایلیوب یمنک ایچمک ویره لر؟ هانسی مجتهد بر یله ثواب ایشک

دالیجه اولوب؟ ایله هی غسل، غسل، غسل، حیض، حیض، حیض، نفاس، منعه، فیض، حوری، ثواب، عبادت، آخرده گنه غسل.

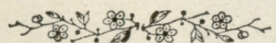
شعبانک 15 نده رشتده مریضخانه نی آچانده من او وعده دیدیم که «آی بالام، اوزگزی اله سالمیون» اول بیر سیز خلقی باشه سالون گورک، بو مریضخانه لازمی بر شی درمی، یوخسه یوخ. منم سوزیمه او وعده قولاق آسان اولمادی، قولاق آسامدیلا، اوزلریده پشیمان اولدی لار، چونکه جندارلاریمزک و دعا یازانلاریمزک برکتندن هیچ کس مریضخانهیه میل و رغبت گوسترمه دی، هیئتک عضولرندن هیچ کس عضولک حقتی ویرمک ایستهمه دی، و حتی شیخ الاسلامک یانته گیدوب بش تومن عضولک حقتی ایستینده جواب ویردی که «ایتیلون، ایتیلون، منده شیشه ناییب دگلم که گیجه گوندوز کیفلمنم و رعیت لردن زورنان آلدیغم پوللاری شرابه ویردم (پنه چی آغا بالادن عذر ایستیوریک که ناییک آدینی چکدیک)، ایتیلون، ایتیلون، سیزک مریضخانه گز بیزه لازم دکل.»

باخ شیخ الاسلام بیله اولار، نه اینکه ایندیکی قافقاز شیخ الاسلامی کیمی که اوتوروب اوزینه ایش آختاریر که هه، نه وار، گوتور قاضی لریک هامیسه کاغذ یاز، هه، نه یازیم، یاز که هر کنده گرک بر مکتب آچیلسون.

آ قارداش، هر کندهده بر مکتب اولار؟ والله، لاپ ایله اوروس ایشینه اوخشادی. بیر باخ گور، هیه بو یاخشی ایشدی، هانسی مجتهد بیر یله ایشه فتوا ویروب؟ اگر فاضل دربندی وبروب هانی دربنده مکتب لر، اگر آقای شیرازی ویروب — هانی شیرازده مکتب لر، غسل، غسل، حیض، حیض، صیغه، صیغه، محرم، ثواب، ثواب، حوری، غلمان، آخرده گنه غسل، آخرده گنه غسل.

من اولوم اورگنکی سیخما.

«دهلی»



## فیلیه تون

(15نجی نومردن مابعد)

و همان گونک صباحی صبح تیزدن ساللاخ میکائیل بی چاره وفات ایلیور، ایرکندن گید یرلر رسول افندی به خبر ویرمگه. نفسینه قربان اولدیغیم بر آز نقاهنی اولمقه بناء قانیداتی (?) توصیه ایدیر، و اونکده کسالتی اولماق مناسبته (سوب) قانیداتی توصیه ایدیر، و اونکده عطا لتی اولماق مناسبته (بورش) قانیداتی توصیه ایدیر، و اونکده کسافتی اولماق مناسبته (بوز) قانیداتی توصیه ایدیر. و بو بو منوال ایله گون اورتا اولور، اما ملادن هیچ بر اثر یوق. زواللی ساللاخ میکائیلده قاجیرایدی. او وعده لوطی لار معصوم و مظلوم مالارک باشه بو فریلداغی چوویردیلر: مگر دیمزسنکه، مر

حومک (اولیلک دیریلک) الی منات پولی چخبدر. بونی ایشیدن عمله موتا بر رعد برق کیمی حرکت گلوب، قوزغون کیمی (لاشیه) طرف شتابان اولدیلر و جمله سیده بر آغزدن «الله غریق رحمت ایلسون! مسرحوم و مغفور چوخ یغلی و دهرینلی آدم ایدی.» خلاصه کلام لوطی لار ایکنجی پرده نی بو گونه اوینورلر و رسول افندی به خطاباً سویلورلر: «افندی، اوستا! وقت گیج اولماق مناسبته مرحومک بر پارا تجهیز تکفینی، یعنی (جوزی)، (اسقاتی)، (ماتلق عشری)، (زربقتی)، (تقنه نی)، (چپتی)، (آغی) و امثالی کیمی شیلرک تقسیمنی قبرستانا نلقده اولماق لغنی مناسب گوردوک. قصه آخر، بو طور ایله زواللی ساللاخ میکائیل دینی بر فوج عمله موتا غسل، رمال، کانکنجی (بر دفعه لک دینن حشرات) چوق بر جلال ایله گوتوروب محل مقصودینه یتوریلر. عمله موتادن مشهور (ماسازیست) ملا عباس مسئله نی کشف ایلیور. خلاصه کلام، بی چاره مزارچی ده ایشدن حالی اولوب باشلیور سوال ایلمگه: حضرات زحمت چکون قبره باخک وقت داردر، تمام ایلیک گیدک. بو ائنده اوخودینغه قوربان اولدیغیم رسول افندی یریندن قیملدایوب دیور: «دقت حرامدر، حرکت ایلیک، تمام ایلیک گیدک.» بو ائنده احمد آغا افندی به خطاباً دیدی «اوستا، بر تیک داش تمام زواللینک ییلینک اورتاسنه دو شدیگی کبی بر شیش داشده دوز بیچاره نیک قولاینک دینه دوشور. بو ائنده نفسنه قوربان اولدوقوم حاجی عبدالله افندی سویله دی: «مجتهدلر بو باره ده اتفاق ایدوبلر، یعنی موتانی ساخلاماق مذمومدر، اوکا بناء نه قدر تیز اولسه ثوابدر ظن ایدیرم.» انصافنه قوربان اولدیغیم احمد افندی اوتوردیغی



اداره مزده ساتيلان كتابلاره:

047135340  
010-11170133

۷ قېك	۷ قېك	سعيد اوردوبادى	وطن و حریت
۵ قېك	۵ قېك	وولگينشتمين	آزاده دانیشماق
۱۰ قېك	۱۰ قېك	سعيد اوردوبادى	غفلت
۱۵ قېك	۱۵ قېك	شمعجى زاده	فاله لهریم (نظم)
۱۵ قېك	۱۵ قېك	فغانلریم	فغانلریم
۱۰ قېك	۱۰ قېك		اسلام قرائت خانهسى (قومیدیا)
۱۰ قېك	۱۰ قېك		یمان قارداش

«نالوزنى» واسطهسى ايله ایستینلر هر سفارشه ۱۷ قېك آرتق بوجت خرجی ویره جکلر.

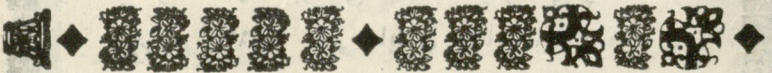


## آنا دیلی

اولمجي ایل ایچون الفبا و قرائت کتابی یازانلار:

ایروان روسکی قانارسکی مکتبی معلمی قیمتی: ۲۵ قېك

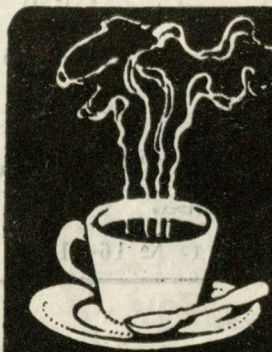
آدریس: ایروانده و قافقازده اولان اشقولا، تفلیس، ملا نصرالدين ادارهسى و قافقازده اولان جمیع کتابچی دکانلارینده ساتیلور.



### ОСПЕННЫЙ ТЕЛЯТНИК Живописцева в г. Орль.



۵۰ آداماچان مایه تگ عیت سی ۲۵ قېك. ۵۰ آداما ۱۵ قېك، ۵۰ آداماچان مایه ۵ قېك. برمائیدن اسکیکه گوندر یامز. گوندر مکت خرجی ۳۰ قېك ۳ مناته و آرتیق ایستینلر ۲۰ پروسیته قدر تفریل ویریلر آدریس: آرپول زبوویستسوفک چیچک مایه خانهسى



**أینیم**  
چوخ یاخشی  
شو قولاد

قیمت لری		یازانلار	کتابلارک آدلاری
پوجتا	اداره		
			درس کتابلاری:
	۳۵ قېك	چیرنیا یوسقی	وطن دیلی اولمجي ایل ایچون درس کتابی
۲۴ قېك	۲۰ قېك	گنجه معلمی مرزا عباس ملا زاده	برنجی کتابل اولمجي ایل ایچون درس کتابی
۳۰ قېك	۲۵ قېك	رشید بک افندی زاده	اوشاق باغچهسى برنجی ایل ایچون درس کتابی
۳۰ قېك	۲۵ قېك	« « «	بصیرت الاطفال ایکمجي ایل ایچون درس کتابی
۱۰ قېك	۸ قېك	میرزا عباس ملازاده	مشق مجموعهسى
			قرائت کتابلاری:
۹۶ ق.	۸۰ قېك	آخوند ارس زاده	تشریح الفرائض
۲۰ ق.	۱ منات	عباس آقا غایبوف	رستم و سهراب (گوزل شکل لی)
۲۰ قېك	۱۵ قېك	آخوند ابوتراب مرحوم، ع. حسین زاده، فایق نعمان زاده و ملا نصرالدين.	بزه هانسی علم لری لازم
۱۷ قېك	۱۵ قېك	ملا نصرالدين	اوستا زینال (شکل لی)
۱۷ قېك	۱۵ قېك	« « «	قر بانعلی بک (شکل لی)
۱۷ قېك	۱۵ قېك	« « «	یرانده حریت (شکل لی)
۷ قېك	۵ قېك	حقویر دینوف	ملت دوست لری
۲۴ قېك	۲۰ قېك	میرزا ملکوم خان	شیخ وزیر و مبداء ترقی (فارجه)
۵۰ قېك	۵۰ قېك	آخوند یوسف طالب زاده	حقیقت اسلام
۴۵ قېك	۴۵ قېك	« « «	اسلام تاریخی (برنجی حصه)
۴۰ قېك	۴۰ قېك	« « «	معلم الشریعه (برنجی حصه)
۵۰ قېك	۵۰ قېك	« « «	معلم الشریعه (۲مجي حصه)
۲۰ قېك	۲۰ قېك	میرزا عبدالله طالب زاده	ایکی اوشاق
۷ قېك	۵ قېك	رشید بک افندی زاده	سقا ک کرامتی
			آثار احمد بک جوانشیر (ملی شمع مجموعهسى)
۳۰ قېك	۲۵ قېك	« « «	حساب مسئله لری
۴۱ قېك	۳۵ قېك	حمید بک یوسف بگوف	صحبت باسر رفیق
۴۰ قېك	۴۰ قېك	شاعر نییر	
۱۰ قېك	۱۰ قېك	« « «	مرآت وطن



136340  
136340



سوئیزسان، عزیزم، اونچون عمله گلیرسن.  
 Поливать, поливать надо.

عصر مزده کی ایرانی  
 Современ. персиянинъ.

Литог. С. Быхова

روشنی



اداره و قانتور

تفلیس، داویدوف کوچی نمره ۲۳.

Тифлисъ, Давидовская ул. д № 24.

Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“

تلگرام ایچون آدریس: تفلیس، ملا نصرالدینه.

Тифлисъ, „Молланасреддинъ“

اعلان قیمتی

قباق صحیفهده پیطنت ایله برسطری ۱۰ قبق، دال صحیفهده ۷ قبق.

آدریس ده گیشمک حقی ۳ دانه یدی قبق لک مارقه در.

آبونه قیمتی.

قافقازده و روسیهده: ۱۲ آیلنی - ۵ منات

“ “ “ ۶ آیلنی - ۳ منات

“ “ “ ۳ آیلنی - ۱ منات ۶۰ قبق

اجنبی مملکتلرده: ۱۲ آیلنی - ۶ منات

“ “ “ ۶ آیلنی - ۴ منات

نسخهسی اداره مزده ۱۰ قبق، اوزگه شهرلرده ۱۲ قبق.

۲۳ مای ۱۹۱۰

هفتهده بر دفعه چیخان تورک مجموعهسی در.

۲۶ جمادی الال ۱۳۲۸ بازار.

ЗА 2 P. ПИДЖАКЪ

بش منات عوضنده آنجاق ۲ مناته گوندیریم. انکلیس  
توخونما پارچه سفندن محکم تکیلیمش ژلیت، هانسی که  
(پیدژک) عوضی اولا بیلمر. نالوژنی پلانپوز طریقابه گوی،  
دوتقون، دارچینی و نباتی رنگرده اورتا بیجمده. آنجاق  
بویوک بیجمده ایستینلر ایچون ۲۵ قبق علاوه اولوناجاق  
گوندرمک خرجی ۳۵ قبق در. غربی سبیریا ایچون پو  
چته خرجی ۵۵، شرقی سبیریا ایچون ۹۵ قبق در. ۳  
پارچه و آرتق آلانلاردان گوندرمک حقی آنمیاجاق، مگر  
غربی و شرقی سبیریا لردن، اوده پوچته (تاریفی) اوزریله.  
ماللارک معیارلگنه ضمانت اولنور.

ماللار بگنیلیمدیگی صورتده پول گیری قایتاریلور.

ایستین لر ایچون آدریس:

Лодзь, въ фабрику шерстяныхъ издѣлій  
Зигмунта Розенталя

امامت

روس دیلنده تازه

کتاب

مشرعی، شیخی،

علی اللہی، بابی.

بازان: آتریت

ایرلنده اولان مذهب

لر خصوصنده تفصیلات.

قیمتی بر منات



АГЕНТЪ ПО СБОРУ ОБЪЯВЛЕНІЙ  
для мѣстныхъ газетъ и журнал. въ гор Тифлисѣ

М. А. ГАЖОНІА

Принимаетъ объявленія также для журнала  
Молла-Насреддинъ Желаящій пользоваться услу-  
гами Гажоніа благоволятъ вызвать его по теле-  
фону 216

تفلیس غزتله رینه اعلان جمع ایلمکده

م. آ. قازونی

«ملا نصرالدین» ده اعلان جمع ایلمر. بونک خد  
مفندن استفاده ایتمک ایستین جنابلر ۲۱۶ نومره  
تیلیفون ایله چاغرمالیدر لر.

Докторъ медицины

Я. Б. ЧУДНОВСКІЙ

لیروی و ایجری ناخوشقلری: قبول ایلبور گونده لک

ساعت بش یاریمدن یدی یاریمه کیمی.

Адрес: Петербургская ул. д. 3



گنجهده ملا نصرالدین ژورنالی نک و کیلی میرزا

حسین اسماعیل زاده در.

Представитель и агентъ по сбору объявленій  
журнала „Молла-Насреддинъ“ для г. Елисаветполь:  
Мирза Гусейнъ Исмаиль-Заде.



# МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

01735340  
30250701033

КОНТОРА и РЕДАКЦІЯ  
журнала „Молла-Насреддинъ“  
Тифлисъ.  
Давидовская ул. д. № 24.

ЕЖЕНЕДѢЛЬНЫЙ  
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ  
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:  
Съ доставкой . . . . . 5 руб.  
За границу . . . . . 6 руб.  
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:  
За мѣсто занимаемое строкомъ  
печата въпередъ текста 10 коп.  
позади . . . . . 7 коп.

ملا نصرالدينك اولمجي، ايكمجي، اوچومجي و دوردمجي ايلي نك جلدنمش كتابلاري و بوش جلدلاري ساتيلماقده در.  
جلدارك اوستنده ملانك شكلي و آدي، مجموعه نك تاريخي قيزيل ورق ايله باسيلوبدر. قيمتلي اداره ده: اولمجي  
ايلى ۵ منات، ايكمجي، اوچومجي و دوردمجي ايلي ۶ منات، بوش جلدی ۷۰ قېك، پوچتا خرجي ايله: اولمجي ايلي  
۶ منات، ايكمجي، اوچومجي و دوردمجي ايلي ۷ منات، بوش جلد ۱ منات.

**АГЕНТЪ ПО СБОРУ ОБЪЯВЛЕНІЙ**  
для мѣстныхъ газетъ и журнал. въ г. Баку  
Георгій Николаевичъ Яковлевъ  
принимаетъ объявленія также для журнала  
Молла-Насреддинъ. Желающіе пользоваться услу-  
гами Яковлева благоволятъ вызвать его по теле-  
фону 16-93.

باکو غزتلرينه اعلان جمع ايلمكده

غیاورعی نبقولایویچ یاقولیف

«ملا نصرالدينه» ده اعلان جمع ايدير. بونك  
خدمندن استفاده ايتمك ايستين جنابلر ۱۶-۹۳ نومره  
تېلفون ايله چاغرما ليدرلر.

محترم افندم حضرتلری! عرض ایدیرم که نویابرك  
اولنده تازه بر بویوک ماشینا کتوردوب، و یاوو-قلارده  
مطبعه نی دخی بر وسعتلی او طاقلاره کوچورتشم که کینه  
همان عمارتده در، و بو ماشینالک وارلیقی ایله بوندان  
سورا جای، قارامیل و غیر یارقلاری اوزکه لزدن تیز و  
اوجوز چاپ ایدیه بیلیمکیم. امید وارم که مشتریلمز تیز  
وقده تصدیق ایدرلر که بز کوردیگمز ایشلر اوز که  
مطبعه لرده سفارش ویریلن ایشلردن سلیقه لی و اوجوزدر.  
و مطبعه مز قافازده برمجی حساب اولونمالی در.  
فیرماز ۱۸۶۳ مجی ایلدن دوام ایلیمکده در.  
(تېلفون نومره ۱۴۳۳)

جميع بویوک ایران فیرمالارینک سفارشینی بزیم  
مطبعه عمله کتوریر.  
کمال احترام ايله صاحب مطبعه بیخوف. قالاوینسکی  
کوچه ده، تسیرقک یاننده.



**Мамед-Али ШАХЪ**  
НАРОДНОЕ ДВИЖЕНІЕ  
ВЪ КРАѢ ЛЬВА И СОЛНЦА  
Цѣна 1 рубль  
СКЛАДЫ ИЗДАНІЯ: Тифлисъ  
КН. ТОР. ГУТТЕМБЕРГ  
Александрополь ТИПОГР.  
„ШИРАКЪ“  
АТРПЕТЪ

روس دیلنده تازه  
کتاب  
محمد علی شاه  
یازان: آتريت.  
ایرانک ایندیکی حالی  
ساتیلیر: قلیسده «غو  
تدبیر» کتابخانه سنده  
و آلیقساندر و پولده  
«شیراق» مطبعه سنده.  
قیمتی پوچتا خرجی  
ایله بر منات در.

کامیرچیسیکی (تجارت مکاتبه)  
امتحان حاضر ایلیمورم: ابتدائی، اورتا، (سریدنی) بیوک  
شعبه (استقارشی) برنجی و ایکنجی قلاساره. درسره شروع  
اولونور مایک ۲۶ سندن ایونک ۳ نه کیمی، عریضه ايله برابر  
۱۵ منات تعلیم حقی آنور. امتحان ویره بیلیمدیگی صورتده  
پولی اوزینه قایقاربلور.  
آدریس: میخانیلووسکی پروسیکت ۱۸-۱۶  
Адресъ Михайловск. проспектъ д. № 16—18